

<<圣-琼·佩斯诗选>>

图书基本信息

书名：<<圣-琼·佩斯诗选>>

13位ISBN编号：9787807624813

10位ISBN编号：7807624817

出版时间：2008-9

出版时间：吉林出版集团有限责任公司

作者：[法] 圣-琼·佩斯

页数：236

译者：叶汝璉 译, 胥弋 编

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<圣-琼·佩斯诗选>>

前言

就这题目来说，谈“佩斯在中国”，其实就是指：其诗作在一定时段由中国人译介并评说；讲这一时段的一点史实，也略涉汉译文本在这里被接受或影响的范围。

在译介方面，除台湾地区而外，中国远远滞后于世界各国，台湾曾于1981年底出版《诺贝尔文学全集》第36卷，其中收入《圣-约翰·佩斯诗集》，莫渝译，该集共计130页(陈映真主编，远景出版公司出版，台北，1981年12月)。

一、而我国译介佩斯初年的散文诗作，竟可上溯到1930年代初：在中法大学教授铎尔孟(André d'Hormon)指导下，沈宝基先生已有

## <<圣-琼·佩斯诗选>>

### 内容概要

2005年12月，温家宝总理在法国巴黎综合理工大学的演讲中追溯了中法文化交流的渊源，尤其提到，“1960年诺贝尔文学奖得主、法国诗人圣-琼·佩斯的长篇杰作《远征》就是他在北京西郊的一座道观中完成的。

”如今这位被总理高度赞誉的诗人，其一生创作的诗歌精华，全部收入在这本书中，包括他在北京写下的不朽之作《阿纳巴斯》（《远征》）。

这位传奇的外交官诗人，1916年来北京在法国使馆任职，目睹过“张勋复辟”、“五四运动”等重大事件，并在巴黎和会期间对中国所受的不公待遇深表同情。

东方的异域文化给他带来创作灵感，于是写下不朽的长诗《阿纳巴斯》，后被著名外国文人艾略特、本雅明、翁加雷蒂等翻译成多国文字，享誉国际诗坛。

其诺贝尔文学奖的代表作也正是这首写于北京的长诗。

本书由法国伽利玛出版社授权，精选自著名的“七星文库”，由法国诗歌翻译家叶汝琏倾尽毕生心血翻译，并配有多篇解读文章，以及诗人生平年表等，乃国内文学爱好者的最佳读本。

<<圣-琼·佩斯诗选>>

作者简介

圣-琼·佩斯（Saint-John Perse, 1887—1975），法国外交官诗人。出生于加勒比海法属瓜德罗普岛，自幼热爱自然、喜欢航海。青年时代开始诗歌创作，曾于1916至1921年在北京法国使馆任职，其间写出长诗《阿纳巴斯》，经T.S.艾略特、本雅明、翁加雷蒂等人翻译后，引起国际诗坛的

<<圣-琼·佩斯诗选>>

书籍目录

佩斯在中国（代序）家门即景克罗采画图（节选） 附：克罗索的画像（沈宝基译）喜庆童年赞歌与君王的交游（节选）阿纳巴斯 附：致贝熙业大夫的一封信流放 附：圣-琼·佩斯在伦敦雨（节选）雪（节选） 附：雪（徐知免译）风（节选）航标（节选） 附：关于《航标》的建构形式群鸟（节选） 附：碣石——纪念乔治·布拉克春分之歌附录： 圣-琼·佩斯论之一 圣-琼·佩斯论之二 圣-琼·佩斯论之三 圣-琼·佩斯年表叶汝璉：中国新诗“白银时代”的见证人追寻圣琼·佩斯在中国的足迹（代后记）

## &lt;&lt;圣-琼·佩斯诗选&gt;&gt;

## 章节摘录

向城官 陈辞；在我们门前表白……毁灭我吧，幸福！一种新语言从各方说出！一阵清新的气息周流世界好像元气的呼吸本身，好像说出的东西本身。

就存在而还其本质；就泉水而还其身世：啊！赐予健康的天神向我们脸上泼水，而如此生花的和风掠过滴翠的草峰，超越极久远的反调的节拍！……极可疑的乳娘，呵，撒孢子，播籽粒和轻扬品种的女神，从九重天坠下来，你们为我们揭示路 好像在风雨脚下那些最美的东西在飞翅的十字架上受追击？你萦回什么这么久，至今还引人梦寐以求至死也要领略的什么？又是什么不同的境遇经你这般低声细语而令人淡忘了？为在我们中间贩卖圣物，你早已擅离职守？呵，鬻权约禄的僧侣？

在海雾清新的交融处，蓝天正在那边催熟海芋和雪粒的滋味，你曾与淫逸的闪电交往，而且在晨曦的层层裂片的边缘，在浸制精到面带条纹的犊皮纸上，你将向我们说，雨啊！多么崭新的语言为你用碧火写出安色尔字体 的伟大诗章。

……雨的榕树松开它稳住城市的立柱。

那乘御天风而游荡的东西也就那样 漂下同我们共居！……而你也不会否认，突然，一切对我们化为乌有。

谁要想知道大地上阵雨发生的变故，只消在我的房顶上住一住，置身于全部信息和预兆。

不曾信守的允诺！不辞辛苦的播种！人行道上的白烟！让闪电来吧，唉！它却撒下我们！……让我们到城门那儿送走 四月天空下，昂扬阔步的阵雨，昂扬的阵雨大踏步前去，在闪电鞭笞下，好像列队自我鞭笞的教徒。

但是，眼看我们更无告，暴露给腐殖土的清芬和安息香，因为大地迎着黑色处女地气味而刚醒。

……这是蕨类植被下的大地更加清新，大宗的化石在滴沥的灰岩面露了头。

<<圣-琼·佩斯诗选>>

媒体关注与评论

我们发现圣-琼·佩斯是一位艰深的诗人，他不归属于任何范畴，在文学中他没有渊源和师承，他的诗只能由其诗歌自身来诠释。

（英国诗人TS艾略特） 语句如此地与众不同，近乎于脱离诗歌本身，它不满足于接下来的雷同：旋即变得孤单，面对这样洞察入微的诗人，我最终退回到一个听众、观赏者的角色。

（奥地利诗人里尔克） 比他深邃的贵族式的生活观和他的诗歌更为重要的是，圣-琼·佩斯首先是一位史诗诗人。

（法国批评家罗杰·加洛蒂）

<<圣-琼·佩斯诗选>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>